



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
31 October 2000  
Russian  
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

**Второй комитет**

Пункт 95(b) повестки дня

**Окружающая среда и устойчивое развитие:**

**Конвенция о биологическом разнообразии**

## **Нигерия\*: проект резолюции**

### **Конвенция о биологическом разнообразии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 54/221 от 8 февраля 2000 года о Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> и другие соответствующие резолюции, включая свою резолюцию 49/119 от 19 декабря 1994 года, в которой она провозгласила 29 декабря — день вступления в силу Конвенции — Международным днем биологического разнообразия;

*ссылаясь также* на положения Конвенции о биологическом разнообразии,

*вновь подтверждая,* что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

*напоминая,* что согласно Уставу Организации Объединенных наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

\* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

<sup>1</sup> См. Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Конвенция о биологическом разнообразии* (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

*ссылаясь* на Повестку дня на XXI век<sup>2</sup>, особенно на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главу 16 об экологически безопасном использовании биотехнологии, а также и главы, посвященные смежным вопросам,

*рассмотрев* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии<sup>3</sup>,

*подчеркивая важное значение* просветительской работы и повышения уровня осведомленности общественности для осуществления Конвенции на всех уровнях,

*отмечая* рекомендацию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, высказанную на ее пятом совещании, о том, что дату празднования Международного дня биологического разнообразия следует изменить, с тем чтобы сделать его более заметным событием,

*будучи глубоко обеспокоена* продолжающимся процессом утраты биологического разнообразия на планете и на основе положений Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, рациональное использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

*признавая* вклад коренных и местных общин, отражающий традиционный образ жизни, и женщин в этих общинах в дело сохранения и рационального использования биологических ресурсов,

*отмечая* продолжающийся диалог в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности<sup>4</sup>

*будучи воодушевлена* работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и будучи удовлетворена тем, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции являются Сторонами Конвенции,

*признавая важность* принятия Конференцией Сторон Конвенции в своем решении ЕМ-1/3 от 29 января 2000 года<sup>5</sup> Картахенского протокола по биологической безопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и последующего подписания Протокола 75 Сторонами Конвенции,

---

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

<sup>3</sup> См. A/55/211.

<sup>4</sup> См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

<sup>5</sup> См. UNEP/CBD/–.

*выражая свою признательность* правительству Кении за проведение у себя в стране пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося 15–26 мая 2000 года,

*с удовлетворением отмечая* великодушное предложение правительства Франции, принятое Конференцией Сторон Конвенции на ее пятом совещании, провести у себя в стране первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которое будет проведено в Монпелье 11–15 декабря 2000 года,

*с удовлетворением отмечая* великодушное предложение правительства Нидерландов, принятое Конференцией Сторон Конвенции на ее пятом совещании, провести у себя в стране шестое совещание Конференции Сторон, которое будет проведено в Гааге в апреле 2002 года, и настоятельно призывая Стороны Конвенции провести тщательную подготовку, с тем чтобы добиться прогресса на этом совещании,

*напоминая* о своем предложении в адрес Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон,

1. *настоятельно призывает* государства-члены, которые еще не присоединились к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>, незамедлительно стать ее Сторонами;

2. *призывает* государства-члены, которые являются Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, как можно скорее подписать и ратифицировать Картахенский протокол по биобезопасности;

3. *принимает к сведению* результаты пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося в Найроби 15–26 мая 2000 года<sup>6</sup>;

4. *подтверждает* важность решения Конференции Сторон об утверждении программы ее работы и тематического подхода, избранного в качестве основы для ее работы в развитие Конвенции в обозримом будущем, включая углубленное рассмотрение ею вопроса об экосистемах<sup>6</sup>;

5. *отмечает* решение Конференции Сторон провести ограниченное число экспериментальных научных оценок в рамках подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон, принять участие в проведении предлагаемой оценки экосистем тысячелетия, и ее обращенную к Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям просьбу определить возможности для сотрудничества;

6. *призывает* развитые страны оказывать необходимую поддержку деятельности по наращиванию потенциала в развивающихся странах, с тем чтобы они могли эффективно участвовать в работе механизма посредничества по биобезопасности в соответствии со статьей 20 Картахенского протокола;

7. *настоятельно призывает* развитые страны содействовать передаче экологически безопасной биотехнологии в соответствии со статьей 22 Конвенции в целях эффективного осуществления Картахенского протокола;

---

<sup>6</sup> См. UNEP/CBD/COP/5/–.

8. *постановляет* впредь отмечать Международный день биологического разнообразия 22 мая — в день принятия текста Конвенции о биологическом разнообразии;

9. *вновь обращается* с призывом к Генеральному секретарю, Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии принять все необходимые меры для обеспечения успешного проведения Международного дня биологического разнообразия;

10. *с удовлетворением отмечает* решение Конференции Сторон внести вклад в проведение десятилетнего обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век<sup>2</sup> и Программы по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>7</sup> и постановляет предложить Исполнительному секретарю и — в случае необходимости — Председателю шестого совещания Конференции Сторон представить ей доклад на ее соответствующей сессии;

11. *признает* важность оперативной разработки и осуществления стратегического плана по осуществлению Конвенции и призывает государства-члены как можно скорее представить Исполнительному секретарю подробные соображения в соответствии с принятым Конференцией Сторон Конвенции<sup>6</sup> по этому вопросу решением V/20;

12. *с удовлетворением отмечает* сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и связанными с ней конвенциями, в частности Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве места обитания водоплавающих птиц, принятой в Рамсаре, Исламская Республика Иран, 21 февраля 1971 года<sup>8</sup>;

13. *с удовлетворением отмечает* решение Конференции Сторон Конвенции в отношении ее программы работы по биологическому разнообразию лесов и призывает Конвенцию вносить вклад в работу Форума Организации Объединенных Наций по лесам, особенно в том, что касается уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных общин, отражающих традиционный образ жизни, в соответствии со статьей 8(j) и связанными с ней положениями Конвенции;

14. *принимает к сведению* признание ширящихся связей между деятельностью Всемирной торговой организации и Конвенции, в частности в отношении чужеродных видов, сельского хозяйства, прав интеллектуальной собственности, положений статьи 8(j) Конвенции о биологической безопасности, и настоятельно призывает государства-члены, которые являются членами Всемирной торговой организации, поддержать предоставление Исполнительному секретарю статуса наблюдателя в Совете по соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Комитете по сельскому хозяйству и содействовать признанию Всемирной торговой организацией важного значения систем *sui generis* в осуществлении Конвенции в соответствии с решением V/20;

15. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в сотрудничестве с секретариатами Рамочной конвенции Организации

---

<sup>7</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>8</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 996, No. 14583.

Объединенных Наций об изменении климата<sup>9</sup> и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>10</sup>, и поощряет дальнейшее сотрудничество;

16. *предлагает* всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям оказывать поддержку в осуществлении программы работы Конвенции о биологическом разнообразии;

17. *отмечает* работу Глобального экологического фонда по оказанию содействия развивающимся странам в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призывает Фонд активизировать его усилия по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в контексте национальных усилий по обеспечению устойчивого развития и играть центральную роль в выявлении и координации дополнительных финансовых ресурсов по линии двусторонних и международных организаций, а также частного сектора с этой целью;

18. *с удовлетворением отмечает* выдвинутые Глобальным экологическим фондом инициативы по наращиванию потенциала в целях оценки потребностей и приоритетных задач развивающихся стран в области наращивания потенциала, касающихся сохранения биологического разнообразия, и по разработке стратегии и осуществлению многолетнего плана реагирования на такие потребности и приоритетные задачи и призывает другие многосторонние и двусторонние организации сотрудничать с Фондом в укреплении потенциала развивающихся стран в области сохранения и рационального использования биологического разнообразия;

19. *отмечает* предпринимаемые Глобальным экологическим фондом усилия по разработке программ оказания помощи развивающимся странам в осуществлении деятельности по наращиванию потенциала, связанной с Картахенским протоколом по биобезопасности;

20. *призывает* являющиеся Сторонами Конвенции государства в срочном порядке погасить задолженность по взносам и выплачивать их взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы обеспечить непрерывное поступление наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

21. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

22. *просит* конференции сторон многосторонних конвенций по окружающей среде учитывать расписание заседаний Генеральной Ассамблеи при определении сроков совещаний конференций сторон, с тем чтобы обеспечить надлежащую представленность развивающихся стран на этих совещаниях;

<sup>9</sup> A/AC.237/18 (Part II)/Add.1 и Согл.1, приложение I.

<sup>10</sup> A/49/84/Add.2, приложение, добавление II.

23. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---